

Xapulh Xcarta Huantu Tzokli San Juan

Acxni acu xtzu cunit cristianos tali pa huán Cristo, naxhuná xta la ka pun tu mima aktum lanca taaksanin, porque xuancán pi xman huá tlan naka lhiy lak táxtut huanti tzeq xcamaxquicanit aktum talacapaścacni xahua xliškakala Dios, pero mat ni lhuhua huanti xtaamánalh talaktaxtuy. Cumu chuná xtałaakskahui mímánalh huá xpałacata San Juan çalitzóknilh umá carta amałolh çañaj lanin laquij nac umá xcarta nacamaakataksniy huantu luu xtalulóktat xta chu huin Dios. Acxni San Juan huan pi “Dios huá taxkáké”, antá lacatancs quilhuama pi huantu xlacata Dios ni para pulactum anán huantu xlá ni catziy, o para tícu tlan namatzekniy huantu tlahuama.

Xahuachí xtahuilanampá makapitzin huanti kalhtum xta huán pi Cristo ni xliçana huá amá huanti xli minit xuanit, huanti xliçana Xkahuasa Dios. Łata xlihuak umá taaklhúhuít huantu xlama, nac umá carta çalimalkhchu huinicán y çalimalacapaścacnicán pi niaj çamininiy tícu nacalıma kalhchu huiniy atúnuy tala ca paścacni porque xlacán takalhiy Espiritu Santo huanti quincamašiyuniyán xlihuak xtalacapaścacni Dios huantu xlá quincamaçatzi ni putunán; xahuachí Espiritu Santo limaluloka pi Dios lama nac xlatamaçcán amałolh huanti talipahuán Cristo y tacacninaniy cumu la Xpuchinacán.

Xahuachí liakaspata umá carta antanícu xlihuak tapa xuhuan huan pi xlihuak huanti lakapasa Dios çapaçquiy xtaçristianos, porque Dios huá tapaxquít.

Huá Jesús Xtachuhuín Dios huantu mašiyuy lácu nakalhiyáhu latámat

¹ Aquit camán calimalkhchuhuiníyán nac umá quin carta huantu cçatzoknimán xlacata huanti xlamajá hasta xamakán quilhtamacú acxni ninajtú a xmalacatzuquiy Dios. Huá aquit cuanima Cristo huanti huanicán Xtachu huín Dios porque huá masiyuy lácu nakalhiyáhu latámat, y aquinín man ckaxmatnitáhu lácu huan, y man cliucxilh nitáhu quilakastapucán lácu luu tasiyuy, huá luu lihuana clilakapasnitáhu porque mismo quimacancán man clixa manitáhu y ctaluloknitáhu pi huá tamá xkalhiy tachuhuín huantu mastay latámat. ² Porque huanti mastay latámat man quincatasiyuninítán y aquinín man cucxilhñitáhu, tancs cmaulokáhu pi xlicana lama y cçaliakchuhuinani manáhu xlihuak cristianos laqui natalipahuán xmañaná latámat huantu necxnicú nalaksputa. Xapulh xlá xtála machá Quintlaticán Dios nac akapún pero huata man quin çalakminítán laqui nalakapasáhu. ³ Aquinín xman huá cçalimalkhchuhuinimán huantu cucxilhñitáhu y ckaxmatnitáhu laqui huixinín na macxtum naquilatalayáhu chuná cumu la aquinín macxtum ctalanitáhu Quintlaticán Dios xahua Xkahuasa Jesucristo. ⁴ Pero huá xpalacata cçalitzok nimán eé carta laqui huixinín na nakalhiyátit umá lanca tapaxuhuán huantu aquinín ckalhiyáhu.

Calilatamáhu xtaxkáket Dios huantu kalhiy

⁵ Umá xlimapeksín Quimpuchinacán Jesucristo huantu xlá quinçalimalkhchuhuinín, na huatiyá cçalimalkh chuhuinimánáhu xlihuak cristianos, huan pi Dios huá litaxtuy taxkáket y nac xlatámat nitu kalhiy y ni anán huantu xalakacapucsua. ⁶ Para aquinín huanáhu pi tata lacastucnitáhu Dios pero para nac quilatamatcán lillama náhu huantu xalac capucsua tascújut xlicana pi liaksani nanáhu quintachuhuincán xahua quilatamatcán. ⁷ Pero para akstitum lillamanáhu xtaxkáket Dios xahua lacuán

xtascújut, xlicana tlan malulokáhu pì tatalacastucnitáhu Dios y xkalhni Quimpuchinacán Jesucristo huantu stajmá kalh quincalacxacanikoyán xlihuak huantu xkalhiyáhu quintalākahlincán.

⁸ Pero para nahuanáhu pì nitu kalhiyáhu quintalāka lhìn, quecstucán taakskahuitamayáhu y nitu talulótkat nac quilatamatcán. ⁹ Pero para litayayáhu kalhapalani yáhu Dios pì tlahuanitáhu talākahlìn entonces tlan nalipā huanáhu pì Dios naquincamaḡkantaxtiniyán huantu malac nuniḡ, naquincamatzanke naninyán quintalākahlincán y naquincalacxacaniyán xlihuak huantu lixcájnìt kalhiyáhu nac quilatamatcán. ¹⁰ Para kalhtum huanáhu pì nitu tlahuamánáhu talākahlìn nac quilatamatcán, xlicana pì huata limacanáhu Dios cumu lámpara huata huá xaaksa niná, para chuná tlahuayáhu ni xlicana maktum pì maka maklhtinanitáhu xtachuhuín y ni xlicana lipahuanáhu.

2

Cristo quincapalacachuhuinanachán nac xlatatín Dios

¹ Koxutanín hui xinín quincamanán, huá xpā la cata aquit ccalitzoknimán eé quincarta xlacata antá naccamak tayayán niaj natlahuayátit talākahlìn. Pero para tícu xliḡa mokostáyalh aktum talākahlìn luu lacatancs cacatzítit pì kalhiyáhu çatum chixcú huanti naquincapalacachuhui nanachán nac xlatatín Quintlaticán Dios, huá tamá quim palacachuhuinacán Jesucristo porque xlá luu tlan catziy. ² Quimpuchinacán Jesucristo tlan tláhuah, tamacamás talh nac calinín laqui nalitaxtuy cumu la aktum xatamaak xtakajnin lilakachixcuhuin nac xlatatín Dios laqui naquin calimatzenanicanán xlihuak quintalākahlincán; pero ni caj xmanhuá quintalākahlincán aquinín huanti uú hui lanáhu, sinoque xlihuak cristianos huanti tahuilánalh nac xlicalanca caquilhtamacú.

³ Para kalhaxmatáhu y makantaxtımá náhu xli ma peksín Dios, tlan talulokáhu pı xlicana lakapasáhu Dios. ⁴ Pero para tıcuya cristiano nahuán pı lakapasa Dios pero ni kalhaxmata huantu huan nac xli ma peksín, xlicana pı tamá cristiano caj lanca xaaksaniná y nıtu kalhiy talu lóktat nac xlatámat. ⁵ Xli huak cristianos huanti takalha kaxmata huantu lichuhuinán nac xtachu huín, xlá tlan maluloka pı huantu akstitum paxquinit Dios, pus xman chuná nalitalulokáhu pı xlicana tatalacastucnitáhu Dios. ⁶ Amá cristiano huanti huan pı xlicana tatalacastucnit Dios akstitum xli latámat chuná cumu la tilatámah Quim puchinacán Jesucristo.

Huanti capaxquiy xtacristianos lilama txaxkáket Dios

⁷ Natalán, umá lima peksín huantu lanchú aquit cca tzoknimán ni calacpuhuántit para xasasti; huatiyá umá lima peksín huantu xuijá hasta xamakán quilhtamacú, caj xman aquit cca mala capastacnimán porque na huatiyá tamá lima peksín huantu aya cali ma kalh chu hui ni ca ni tátit. ⁸ Pero lanchú aquit cca tzoknimán, cumu lám para xasasti lima peksín calimáxtútit porque kalhiy xtalulóktat nac xlatámat Cristo xahua nac milatamátcán, chuná cuan porque amá xalakacapucsua quilhtamacú lahıhuán tıtax tuma y stalanca tasiyuma pı aya chima xaxlicana tax káket.

⁹ Para tıcuya cristiano huan pı lilama txaxkáket Dios pero para ni talaucxilhputún xtacristiano, tancs cuan pı huacu cxa laka capucsua latámat lilama. ¹⁰ Huata amá cristiano huanti xlicana capaxquiy xamapıtızın xtacristianos xlicana lilama txaxkáket Dios y nıtu catilitamokos táyah xtalakalhın. ¹¹ Pero huanti casıtzıniy xamakapı tızın xtacristianos tamá xlá makatlajaniıt xalakacapucsua latámat, y hasta ni catziy xanıcu luu áma porque huá amá xalakacapucsua latámat maktum pı malakaxoıenıt.

¹² Ccatzoknunidm̄n huixinín quincamanán huant̄i lip̄a huanátit Dios, xlá camatzankenaniñítan xlihuak̄ mintalá kalhincán caj xp̄alacata cumu Jesús xokónulh mimpalaca tacán. ¹³ Na ccatzoknunidm̄n huixinín lakkolún huant̄i na tahuilánalh mincamanancán porque ccatziȳ p̄i lakapasn̄i tátit amá huant̄i xlaṭa xlama hasta laṭa ninajtú a xmalaca tzuquicán. Nachuná ccatzoknimán xlihuak̄ huixinín laka huasán porque catziniñítatit lácu namakatlajayátit tamá akskahuiní huant̄i matlahuinán huant̄u lixcájnit.

¹⁴ Aquit ccatzok nu niñítan xlihuak̄ hui xinín quin ca manán porque laka pas niñítatit tícu Quin tla ticán Dios. Nachuná ccatzok nunín hui xinín lakkolún porque laka pástit amá huant̄i xlaṭa xlama hasta laṭa niñ xmalacatzu quicán caquilhtamacú. Nachuná ccatzoknunín huixinín lakka huasán porque cumu hui xinín laktli huekén y luu lip̄axúhu makamaklhtinaniñítatit nac minacujcán xtachu huín Dios huá xp̄alacata tlan̄ limakatlajaniñítatit xmatla huiná talakalhín.

¹⁵ Niñ lan̄ túcu cala kañi la ca pítit o milacán cat la hua pu tútit huant̄u xala caquilhta macú. Porque huant̄i xman huá lakatilacán huant̄u malacnuȳ caquilhtamacú, entonces quitaxtuȳ p̄i huata lakmakán Quintlaticán Dios. ¹⁶ Porque xlihuak̄ huant̄u lilakátit y huant̄u lixcájnit litla huaputu huant̄u masiyuȳ caquilhtamacú, pus niñ huá Dios limapeksinaniñit, sinoque huata huá xtalacapastacnicán cristianos huant̄i xala caquilhtamacú. Huant̄i tahuilánalh nac eé caquilhta macú talacasquin̄ acxtum xtatlá hualh cristianos huant̄u lixcájnit, lácu xta liñ maka pa xú hualh xmacnicán huant̄u talakatiȳ, lácu talakatilacán lhuhua xtakálhilh huant̄u luu tlan̄ tasiyuȳ, xahua lácu talilacata quinán huant̄i takalh̄iȳ lhuhua tum̄in̄ porque lactalip̄ahu camaklhcatzicán. ¹⁷ Pero cacatzítit p̄i eé caquilhtamacú antanícú lamánáhu juerza nalaksp̄uta, y xlihuak̄ huant̄u

quincamālacnuniyán para túcu lixcájn̄it liṭlahuaputu caj natitaxtukoy, pero amakolh cristianos huant̄i tatlahuamá nalh huant̄u Dios lakatiy nac xlatamatcán xlicana p̄i anka lhíná quilhtamacú natalatamay nac xpaxtún.

Lhuhua huant̄i taliakskahuinimánalx xtachuhuín Dios

¹⁸ Koxutanín hui xinín quincamanán, lanchú aya lak chan̄it quilhtamacú acxn̄i xlikantáxtut xuan̄it lata namín chaṭum aksanina chixcú huant̄i nataḷalacataqui Cristo, pero aquit ccahuanimán p̄i xlicana chaḷhuhuatá taxtu n̄itanchá huant̄i tasiṭziniy Cristo y tataḷalacataqui má nalh, huá xpālacata liṭalulokáhu p̄i aya lakchan̄it amá ahuatá quilhtamacú. ¹⁹ Tamakolh lacchixcu huín, nac quilakstipancán tataxtun̄itanchá, pero cumu n̄i luu xli cāna lacxtum xquincataṭapeksiyán huá xpālacata quin caliakxtekmanitán y n̄i quincataṭamakstekni. Pero huá chuná likantáxtulh laqui stalanca natasiyuy p̄i n̄i xlihuak huant̄i macxtum quincataḷayán huak aquinín quincataṭapeksiyán. ²⁰ Xlihuak huixinín huant̄i lipahuanátit Jesu cristo, xlá camaxquin̄itán Espiritu Santo, huá xpālacata likalhiyátit xatlán talacapastacni. ²¹ Aquit ccaṭzoknimán eé tachuhuín n̄i xpālacata cumu para n̄i lakapasátit, ccaṭzoknimán porque ccaṭziy p̄i lakapasátit huant̄u xtalulóktat Dios y na stalanca catziyátit p̄i aktum taaksanín n̄i antá taxtuyachá nac xlakstipán talulóktat. ²² Pero, ¿tícu cahuá tamá aksanina chixcú? Tícu chinchú max para n̄i huant̄i kalhtum maluloka p̄i Jesucristo n̄i xlicana huant̄i Dios xli macamínit xuan̄it laqui naquincalakmaxtuyán. Huant̄i chuná kalhchuhuínán xlicana p̄i huá tamá cristiano huant̄i xṭalalacataquiná Cristo, y n̄i xman huá Xka huasa Dios lakmakama huata na lakmakama Quintlaticán Dios. ²³ Xlicana ccahuaniyán p̄i xlihuak huant̄i lakmakán Xka huasa Dios, qui taxtuy p̄i na maktum lakmakama y n̄i lakapasa tícu Quintlaticán Dios; pero huant̄i lipahuán

Jesús y litayay pi Xkahuasa Dios, na lacatancs limalulokma pi na lakapasa y lipahuán Quintlaticán Dios. ²⁴ Huá xpala cata aquit ccalihuaniyán pi lihuana camaquítit nac mina cujcán xlimapeksín Dios huantu luu pulh timakkaxpáttit; cumu para lihuana namaquiyátit huantu pulh calimakalh chuhuinicántit, xlicana pi tatalacastucnitátit nahuán Xka huasa Dios huá Quimpuchinacán Jesucristo xahua Quin tlatícán Dios. ²⁵ Xlihuak huanti nalipahuán Jesucristo xlicana pi nakalhiy xalipaxúhu latámat canecxnica huá quilh tamacú porque chuná quincamalacnunitán.

²⁶ Aquit cca li ma kalh chu hui nimán nac quin carta huantu ccatzoknimán xlacata huanti ankalhina tzaksama nacaak ska hui miyán. ²⁷ Pero cumu hui xinín kalhiyátit Espíritu Santo huantu Jesucristo camaxquinitán, ccatziy pi niaj maclacasquinátit tícu naca huanilenán lácu milila tamacán, porque huá Espíritu naca huanilenán huantu hui xinín ni catziyátit, y xlihuak huantu xla nacamasiyu niyán huak huá xtalulóktat y ni caj taaksanín. Pus canec xnica huá catatalacastúctit Cristo chuná cumu la camalac puhuaniyán Espíritu Santo.

²⁸ Koxu tanín hui xinín quin ca manán, aquit cca hua niyán pi huantu akstítum catatalacastúctit Cristo laqui nitu akatiyuj nalayáhu acxni natsiyuparay namín, y nitú nalilacamaxananáhu acxni naquincalakchinán. ²⁹ Cumu hui xinín aya catziyátit pi Jesucristo luu tlan catziy, na luu milicatziycán pi xlihuak amakolh cristianos huanti na tlan tacatziniy xamakapitzín xta cristianoscán Dios cali maxtuy huanti luu xaxlicana xcamanán.

3

Huanti luu xlicana xcamanán Dios

¹ Caj luu caucxíltit lata Quintlaticán Dios quincapax quiyán, porque hasta tlan litapa cu huiyáhu xcamán

Dios, pero ni caj xman litapacuhuiyáhu sinoque xlicana xcamán aquinín. Huá xpá lacata amakolh cristianos huanti uú tatapeksiy nac caquilhtamacú, cumu ni tala kapasa xtalakalhamanín Dios, na nilay quincalakapasán pi xlicana xcamán Dios aquinín. ² Natálán, xlicana pi aquinín aya xcamán Dios, y masqui ninaj catziyáhu lácu nakalhiya cháhu nac akapún qui la ta matcán, xmanhuá catziyáhu pi acxni namimparay xli maktiy nac caquilhtamacú Quimpuchinacán aquinín natsiyuyáhu chuná cumu la xlá tasiyuy porque naucxiháhu lácu xlá luu tasiyuy. ³ Y xlihuak aquinín huanti lipahuanáhu y kalh kalhimánáhu nalakchán quilhtamacú acxni xlá namimparay, xlicana pi quililacputzaticán lácu luu akstitum nala tamayáhu chuná cumu la Jesucristo luu akstitum lama.

⁴ Pero amá cristiano huanti tlahuay talakalhin y ni makxteputún huantu xlá nitlán tlahuay, xlicana pi caj talalacataquima Dios, porque xlihuak huanti tatlahuay latachá tucuya talakalhin ankalhiná talalacataquimá nalh Dios. ⁵ Xahuachí huixinín aya stalanca catziyátit pi Quimpuchinacán Jesucristo qilachi nac caquilhtamacú laqui naquincalacxaniyán xlihuak quintalakalhinacán xli huak aquinín huanti huilánáhu nac caquilhtamacú, pero na catziyátit pi xlá nitu kalhiy xtalakalhin. ⁶ Huá xpá lacata ccalihuaniyán pi xlihuak amakolh cristianos huanti tatatalacastuca Jesucristo niaj necxnicú tatlahuay talakalhin, pero amakolh huanti ankalhiná tatlahuaputún talakalhin quitaxtuy pi nia taucxilha y nia talakapasa tícu xlá. ⁷ Koxutanín huixinín quincamanán, xlicana luu ská lal calatapátit, niaj ti ticaakskahuimiyán, porque aquit ccahuaniyán pi xlihuak huanti ankalhiná lakatiy tlahuay huantu tlan, na luu stalanca limasiyuy pi kalhiy huantu tlan talacapastacni y tlan catziy chuná cumu la Jesucristo tlan catziy. ⁸ Pero huanti ankalhiná laktzaksama lácu nat

lahuay talakalhín xlicana pi huá tapeksiniy akskahuiní, porque lata xamakán quilhtamacú akskahuiní tuncán tzu cunit tlahuay talakalhín. Huá xpalacata limilh Xkahuasa Dios nac caquilhtamacú y malakspútulh xlihuak huantu xmalacatzuquini akskahuiní.

⁹ Nipara chatum huanti xlicana xka huasa Dios litax tunit maklhcatziy para natlahuaputún talakalhín, porque xlá xmanhuá lilama xlatamat Dios huantu maxquini, huá xpalacata nilay nalacapastaca para natlahuaputún talaka lhín porque xlá tapeksiniy Dios cumu la xkahuasa. ¹⁰ Sta lanca tatasiyuy tícú xlicana xcamanán Dios, y na mákat tuncán tatasiyuy xaticú xcamanán akskahuiní, porque xli huak huanti ni tlahuay huantu lacuán tascújut y ni capax quiy xtacristianos pus tamá ni huá tapeksiniy Dios.

Acxtum calapaxquihu cumu la xlicana linatalán

¹¹ Huá umá xli mapexsin Dios huantu hasta xapulhá quilhtamacú xmakxpatnitátit xlacata pi lacxtum cala paxquihu chatunu chatunu. ¹² Níchuná calitaxtúhu cumu la Caín huanti xta pek siniy akska huiní, huá xpala cata limáknilh xtalá. ¿Túcu xpalacata limáknilh? Huá xpala cata lisitzilh Caín porque xlihuak xtascújut huantu Caín xtlahuay Dios úcxilhli pi nitlán, y huantu xlisucja xtalá huak tlan huantu xtlahuay, huá lisitzilh.

¹³ Natalán, nipara tzinú akatiyuj calilátit para cristianos huanti uú xala caquilhtamacú casitziniyan y ni caucxilh putunán. ¹⁴ Porque aquinín huanti lipahuanáhu Cristo aya titax tu nitáhu nac xaca linín latamat y kalhiyáhu xasasti latamat, y talulokáhu pi chuná porque acxtum capax qui yáhu quin ta cris tianoscán. Amá cris tianos huanti ni capaxquiy xtacristianos quitaxtuy pi chunacú lama cumu la xanín. ¹⁵ Xlihuak amakolh cristianos huanti tasitziniy xamakapitzin xtacristianoscán, nac xtalacapas

tacni li₁tax₂tuy cumu la₃ cha₄tum ma₅kn₆iná, y huixinín sta lanca catzi₇yáti₈t pi₉ ni₁₀para cha₁₁tum ma₁₂kn₁₃iná cati₁₄ká₁₅lhil₁₆h canexnicahuá latá₁₇mat hu₁₈ant₁₉u Dios ma₂₀stay. ¹⁶ Aquinín aya lakapasáhu lácu quilalipaxquít₂₁cán porque Jesucristo quincamasiyunín acxni₂₂ macamástal₂₃h xlatá₂₄mat caj quim palacatacán, pus na₂₅chuná chú aquinín quincamininiyán namacama₂₆stayáhu quilatama₂₇tcán la₂₈qui₂₉ chuná tlan₃₀ naca₃₁ li₃₂mak₃₃ta₃₄ya₃₅yáhu xama₃₆ka₃₇pi₃₈tzín₃₉ cris₄₀tianos. ¹⁷ Para tícu acchán kalhiy hu₄₁ant₄₂u ma₄₃clac₄₄asquín cumu la₄₅ tumín, y para nauxilha cha₄₆tum xta₄₇cristiano pi₄₈ hu₄₉int₅₀u ma₅₁clacas quima pero ni₅₂para tzinú namak₅₃tayay, ¿lacpuhuanáti₅₄t pi₅₅ tamá cristiano kalhiy nac xnacú lanca xta₅₆páxquít Dios? ¹⁸ Huixinín quincamanán hu₅₇ant₅₈i cca₅₉paxqui₆₀yán, aquit laca tancs cca₆₁huaniputunán pi₆₂ ni₆₃ caj xma₆₄n calichuhuinántit para nahuanáti₆₅t pi₆₆ kalhiyáti₆₇t tapaxquít, huata atzinú tlan₆₈ naquitax₆₉tuy para nalimasiyuyáti₇₀t mintascujut₇₁cán xahua milatama₇₂tcán.

Lácu quilikalhít₇₃cán li₇₄camama nac xlatat₇₅ín Dios

¹⁹ Para hu₇₆ant₇₇u akstítum nali₇₈lata₇₉mayáhu xta₈₀laca₈₁pas tacni li₈₂talulokáhu pi₈₃ xli₈₄cana antá maktapeksiyáhu nac xta lulóktat Dios y na₈₅ tlan₈₆ nakalhiyáhu li₈₇camama nac xlatat₈₈ín porque ni₈₉t₉₀u anán hu₉₁ant₉₂u akatiyuj nalilayáhu. ²⁰ Pero para quintalacapa₉₃stacnicán quincaliyah₉₄uayán pi₉₅ ni₉₆tlán hu₉₇ant₉₈u tla₉₉hua₁₀₀ma₁₀₁náhu, tancs caca₁₀₂tzíhu pi₁₀₃ ni₁₀₄lay cati₁₀₅ma₁₀₆tzek ni yáhu Dios porque xlá hu₁₀₇ak catziy hu₁₀₈ant₁₀₉u tlahuamanáhu. ²¹ Natalán, xli₁₁₀cana pi₁₁₁ atzinú tlan₁₁₂ quinc₁₁₃quítax₁₁₄tuniyán acxni₁₁₅ catziyáhu pi₁₁₆ ni₁₁₇t₁₁₈u quincaliyah₁₁₉uayán quintalacapas tacnicán porque chuná lipaxúhu kalhtahuakaniyáhu Dios, ²² y xlá hu₁₂₀ak naquincamaxqui₁₂₁yán hu₁₂₂ant₁₂₃u nasquiniyáhu porque catziy pi₁₂₄ ma₁₂₅kantax₁₂₆timanáhu xli₁₂₇ma₁₂₈peksín y tlahua manáhu nac quilatama₁₂₉tcán xta₁₃₀paxuhuan. ²³ Xli₁₃₁ma₁₃₂peksín Dios hu₁₃₃ant₁₃₄u xlá lacasquín namakantax₁₃₅tiyáhu, esque xli

huak xlitlihueke quinacujcán nalipahuanáhu amá Quim puchinacán Jesucristo huantí Xka huasa Dios, xahuachí luu acxtum nalá pax qui yáhu aquinín cristianos chuná cumu la Jesucristo quin cā lī mā pek sī nītán. ²⁴ Xli huak amakolh cristianos huantí tamakantaxtimánalh umá xli māpek sīn Dios pus xlacán aya talilamánalh xlatámat Dios, y Dios nā antá lama nac xlatamātcán. Aquinín lacatancs talulokáhu pī xlicāna xliankalhíná lama Dios nac quilata mātcán porque amá xEspíritu huantū quincamaxquiniñán chuná quincamaçatzinimán.

4

Lhuhua huantí tahuán pī Dios çamaxquiniñt xtalacapaçtacni pero çaj aksaniñán

¹ Natalán, ni xli huak caca ça naj la nítit amakolh cristianos huantí tahuán pī takalhiy xtalacapaçtacni Dios, huata pulh caçaliucxíltit para amá talacapaçtacni huantū xlacán takalhiy xlicāna huá xtalacapaçtacni Dios, osuchí ni xlicāna. Huá chuná cçalihuaniyán porque la çalacchú quilhtamacú lhuhua tzamay aksaniñanín lacchixcuhuín huantí tahuán pī talichuhuínán xtalacapaçtacni Dios pero çaj taaksaniñán. ² Ucca huaniyán lácu nacalilakapasátit amakolh huantí xlicāna takalhiy xtalacapaçtacni Dios: xli huak amakolh huantí taçanajlay y talitayay pī Jesucristo xlicāna quilachi nac çaquilhtamacú cumu la çatūm chixcú, huantí tlan tlahuay pī chuná, tamá cristiano xli çana kalhiy xtalacapaçtacni Dios. ³ Pero huantí huan pī ni xlicāna o ni çanajlay para chuná quilanitanchi Jesús, tamá ni kalhiy xtalacapaçtacni Dios, sinoque kalhiy xtalacapaçtacni amá xapuxcu xtalalacataquiná Cristo huantí huixinín aya makkaxpatniñátit pī amaj min nac çaquilh tamacú. Pero aquit lacatancs cçahuaniyán pī la çalacchú

quilhtamacú lhu huatá lacchixcuhuín takalhiyá xtalaca pastacni amá lixcájnit chixcú huantí namín.

⁴ Koxu tanín hui xinín quincamanán, xlicana pì hui xinín huatiyá Dios tapeksiniyátit y camakatlajani títit tamakolh aksaninanín huantí tahuán pì talipahuán Dios. Huá chuná limakatlajátit porque Dios huantí huí nac milata matcán atzinú lanca xlatzúcut y kalhiy xlitli hueke nì xachuná takalhiy xlitli hueke amakolh huantí tatapeksiniycú caquilhtamacú. ⁵ Cumu xlacán antá uú tatapeksiy nac caquilhtamacú huá xpālacata caj xman huá talichuhuínán amá talacapastacni huantú takalhiy huantí tatapeksiy nac caquilhtamacú, huá xpālacata, xli huak amakolh cristianos huantí na antá uú tatapeksiy nac caquilhtamacú cacs takalhakaxmata huantú xlacán talichuhuínán. ⁶ Pero aquinín, xlicana pì huá Dios tapek siniyáhu, y amakolh cristianos huantí talakapasa Dios, lipaxúhu quincakaxmatniyán huantú aquinín lichuhui nanáhu, y xli huak amakolh huantí nì huá tatapeksiniy Dios xlacán nì takaxmatputún huantú aquinín lichuhuina náhu. Huá umá huantú nacalilakapasáhu huantí xlicana takalhiy xtalacapastacni Dios chu huantí takalhiy xtalaca pastacnicán huantí caj xman taaksanínán.

Dios xlicana tapaxquit

⁷ Xli huak huixinín huantí ccali maxtuyán quinalán, aquit cca hua niyán pì acxtum cala pax quihu, xli huak huantí tapaxquinán xlicatzitcán pì amá tapaxquit antá minachá nac akapún porque huá Dios tapaxquit. Xli huak amakolh cristianos huantí tapaxquinán xlacán huak xca manán Dios y talakapasa Dios. ⁸ Amakolh huantí nì tapaxquinán, xlicana pì niá talakapasa Dios, porque Dios huá lanca tapaxquit. ⁹ Dios masiyunit lanca xtapaxquit acxni xlá timacámilh Xkahuasa uú nac caquilhtamacú laqui xli

huak huantı lipahunáhu nakalhiyáhu latámat canexni cahuá quilhtamacú. ¹⁰ Xtalakalhamanín Dios chiné qui taxtuy: nitú tilacpuhuanáhu para aquinín pulh paxqui nitáhu Dios cumu la quincamininiyán, huata huá man quincapaxquinítán, hasta quincamacaminín Xkahuasa, xlá tamacamástalh camaknícalh cumu la aktum tlan xata maakxtakajín lılakachixcuhuın huantı lılakachixcuhuı calh Dios y chuná quincalacxacanín xlihuak quintalaka lhincán.

¹¹ Natálan, cumu para chuná xlá quincalakalhamanítán Dios, aquinín na quincamininiyán pi acxtum nalapaxqui yáhu chatum achatum. ¹² Nıpara chatum cristiano tícu a ucxilha Dios; pero para acxtum lapaxquiyáhu entonces tlan talulokáhu pi Dios lama nac quilatamátcán, y amá xta paxquit huantı xlá kalhiy stalanca natasiyuy nac quilata matcán. ¹³ Lıhuaca talulokáhu pi xlıcana Dios lama nac qui latamátcán y aquinín na lacxtum talamanáhu Dios porque xlá quincamaxquinítán xEspíritu. ¹⁴ Y aquinín xlıcana tlan malulokáhu pi Dios macaminıt Xkahuasa nac caquilh tamacú laqui nacalakmaxtuy cristianos, chuná cmalulo káhu porque quilakastapucán stalanca cliucxilhnıtáhu huantı xlá tlahuanıt. ¹⁵ Latachá tícuya cristiano litayay pi Jesús huá Xkahuasa Dios, xlıcana pi tamá cristiano lac xtum talama Dios, y Dios na antá lama nac xlatámat.

¹⁶ Aquinín lıhuaná taluloknitáhu pi xlıcana Dios quincapaxquiyán, porque Dios huá tapaxquit y xlihuak amakolh huantı takalhiy nac xlatamátcán tapaxquit xlıcana pi talı lamánalh xlatámat Dios y Dios na antá lama nac xlata matcán. ¹⁷ Lıhuaná lıtaluloka nac quilatamátcán xtapax quit Jesucristo porque aquinín akstıtum lılamanáhu xta paxquit chuná cumu la tilatamanıt Jesucristo, y masqui nachán quilhtamacú acxni Dios nacatatlahuay taxokón xlihuak cristianos, aquinín nitı akatiyuj catilıláhu cumu

lipahuanáhu. ¹⁸ Porque antanícu huí tapaxquít xlicana pī nī caj chapecuaj huilácalh, huata tapaxquít tlakaxtuy tapecua para huí, porque tapecua qui taxtuniy huanti catziy pī huintú laclén. Y para tícu chapecuajcú lama, chuná liakspulama porque niā lihuana akataksa lata lácu Dios paxquiy y lácu lakalhamán.

¹⁹ Aquinín capax qui yáhu xamaka pi tzín quin ta cristianoscán, porque catziyáhu pī Dios huá pulh quincapax quiñitán. ²⁰ Para tícu ya cristiano huan: “Aquit xlicana pī cpaxquiy Dios”, pero para nac caquilhtamacú nī caṭa laucxilh putún xtā cristianos, xlicana pī tamá cristiano caj lanca xaaksaníná. Porque para aquinín nī capaxqui yáhu quinta cristianoscán huanti ankalhíná caucxilhma náhu, ¿lácu tlan lihuana pī paxquiyáhu Dios huanti nī ucxilhma náhu? ²¹ Jesu cristio quin camaxquiñitán umá limapeksín xlacata pī huanti xlicana paxquiy Dios na luu xlasquinca pī xlipaxquít xtā cristianos.

5

Aquinín huanti lipahuanáhu Dios camakatlajani táhu la-clixcájnī talacapaṣtacni

¹ Xlihuak amakolh cristianos huanti tačanajlay pī Jesús huá amá tī xlimacamínit xuanit Dios huanti naquincalak maxtuyán, xlicana pī Dios calimaxtuy xcamanán. Nachu nalitúm nī tipatzankayátit para tícu paxquiy chatum kolu tzín y para tahuilánalh xcamanán xlicana pī na xlipaxquít xcamanán tamá kolutzín. ² Acxnī huanáhu pī paxquiyáhu Dios y kalhakaxmatáhu huantu xlá quincalimapeksiyán na quilicatziṭcán pī na capaxquimanáhu xcamanán Dios. ³ Huanti xlicana paxquiy Dios mininiy nama Kantaxtiy xli mapeksín, y xlihuak xlimapeksín nī tuhua para nalacpu huanáhu pī nilay makantaxticán. ⁴ Porque huanti Dios calimaxtunīt cumu la xlicana xcamanán xlacán tamaka

tlajay xlihuak huantu sakalinán uú nac caquilhtamacú, sta lanca catziyáhu cumu lipahuanáhu Quimpuchinacán huá tlan limakatlajanitáhu huantu sakalinán uú nac caquilhtamacú. ⁵ Latachá tícuya cristiano canajlay pi Jesús xlicana huá Xkahuasa Dios, caj xpalacata xtacanjlat tlan limaka tlajay huantu sakalinán nac caquilhtamacú.

Pulactutu huí huantu tamaluloka pi Jesús huá Xkahuasa Dios

⁶ Chúchut xahua kalhni lacatancs tamaluloka pi Jesu cristo quílahi nac caquilhtamacú laqui namakantaxtiy xtascújut huantu xlimacaminít Dios; ni caj xman xlakstu chúchut huata na xahua kalhni, hasta mismo Espíritu Santo lacatancs maluloka pi xlicana, xlá xman huá huan huantu talulóktat. ⁷ Hasta pulactutu huantu tamaluloka pi xlicana: ⁸ pulactum huá Espíritu, acalístán chúchut, xahua kalhni; xlihuak pulactutu acxtum tamaluloka pi xlicana Jesús Xkahuasa Dios. ⁹ Para aquinín canajlayáhu huantu lacchixcuhuín tamaluloka para túcu taucxilhnít, xalihuaca atzinú quilicaj najlatcán huantu Dios quinca malulokniyán, porque xlá malulokma pi xlicana man macaminít Xkahuasa laqui naquinçalakmaxtuyán. ¹⁰ Xli huak huanti talipahuán Xkahuasa Dios xliankalhíná lima lulokma nahuán xnacú pi xlicana huá xtalulóktat; pero huanti ni tacanjlay huantu Dios quincañhuanimán xlacán hasta lacatancs talimacán cumu lámpara huata huá Dios xaaksaníná, porque ni tacanjlay huantu Dios malulokma xpalacata Xkahuasa. ¹¹ Umá talulóktat huantu Dios lichu huínán huá huaniputún pi xlá quincamaxquínitán amá latámät huantu necxnicú laksputa, pero amá latámät antá namaclayáhu nac xlatámät Xkahuasa. ¹² Xlihuak huanti lacxtum tatalamánalh nac xlatamätcán Quimpuchinacán Jesús huanti Xkahuasa Dios, entonces na kalhiy amá lipa xúhu latámät; pero huanti ni tálama nac xlatámät Xka

huasa Dios pus na n̄ipara huá kalhiy latámat huantu nec xnicú laksputa.

¹³ Aquit lipaxúhu c̄atzoknimán huantu c̄alımākalh chuh̄inimán x̄lihuak huixinín huanti lipahuanátit Dios laqui naca tzi yátit pi x̄li çana kalhi yátit amá latámat huantu necxnicú laksputa can̄cxnicahuá quilhtamacú.

Para tícu tzinú laclatayama nac xtac̄an̄jlat cakalh-tahuakan̄ihu Dios xp̄alacata

¹⁴ Aquinín lipahuanáhu Dios porque stalanca catziyáhu pi para túcu nasquiniyáhu huantu xlá quincamax̄qui pu tunán, xlá quincakaxmatniyán. ¹⁵ Pus cumu aquinín talu lokáhu pi x̄liçana Dios kaxmata acxni kalhtahuakan̄iyáhu para túcu maclacasquimanáhu, naçhuná cacatz̄ihu cumu lám̄para aya kalhiyáhu huantu squinimanáhu naquinça max̄quiyan.

¹⁶ Huá xp̄a la cata c̄a li hua niyán, para xamaktum naucxilha çat̄um mint̄acristiano tlahuama aktum talaka lh̄in pero huantu ni maktum mālaktzan̄kenán, entonces min̄iniy nalikalhta huakay nac x̄lcat̄ín Dios, x̄liçana pi Dios namax̄qui paray lipaxúhu latámat amá huanti x̄tla huanit ni luu lixcájnit talakalh̄in. Porque milicatz̄itcán pi huí talakalh̄in huantu mālaktzan̄keyahuanán hasta nac çal̄inín, y para tícu tlahuay tamá talakalh̄in aquit ni tu c̄a huanimán pi nacalikalhta huakayátit huanti chuná tatla huamánalh. ¹⁷ X̄lihuak huantu nitl̄án y lixcájnit, huak talakalh̄in, pero huí talakalh̄in huantu ni maktum mālaktzan̄kenán nac çal̄inín.

¹⁸ Catziyáhu pi x̄lihuak huanti Dios çalim̄ax̄tunīt xca manán, x̄lacán niaj tu tatlahuamánalh talakalh̄in porque Xka huasa Dios çamak ta kalhma y akska huini niajlay çamatlahuiy talakalh̄in. ¹⁹ Masqui lāta x̄liçalanca çaquilh ta macú huá akchi pa nanit akska huini, pero aquinín sta lanca catziyáhu pi Dios tapeks̄iniyáhu y huá quincamax̄ta

kalhmán. ²⁰ Nā luu stalanca catziyáhu pī Jesucristo huantī Xkahuasa Dios minit nac caquilhtamacú laquī naquinca maḡquiyán tlan talacapaścacni caj huá xpālacata līlaka pasnitáhu huantī luu xaxlīcana Dios. Aquinín lacxtum talamánáhu huantī luu xaxlīcana Dios, porque huá tamá Jesucristo xlicana nā huá Dios huantī maścay amá latámat huantu necxnicú laksputa.

²¹ Koxutanín huixinín quincamanán, ahuatá ccahua niyán pī luu cuentaj catlahuátit milatamaścán, y niaj caca lipahuántit catuhua cumu la midioscán huantu nitū xka satcán.

Xasasti talacaxlan

New Testament in Totonac, Coyutla (MX:toc:Totonac, Coyutla)

copyright © 2006 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Totonac, Coyutla

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Totonaco, Coyutla [toc], Mexico

Copyright Information

© 2006, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Totonac, Coyutla

© 2006, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

Updates

eBible.org

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 3 Jul 2018 from source files dated 14 Jun
2018
88b96e23-f7a2-5cc8-864a-fdcd6f0686f4